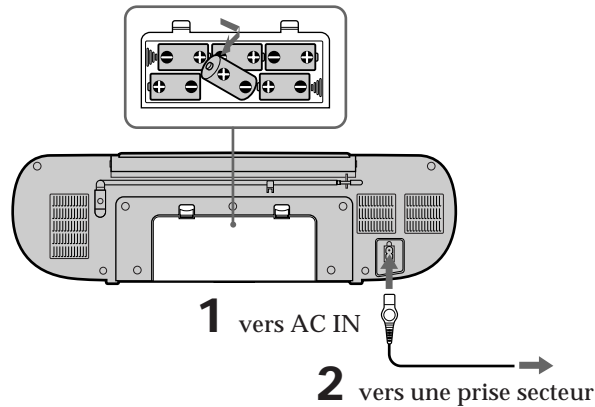


Sélection de la source d'alimentation

Fonctionnement sur le secteur

Raccordez le cordon d'alimentation secteur à la prise AC IN.

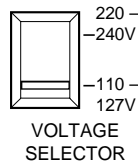


Fonctionnement sur les piles

Insérez six piles R20 (taille D) (non fournies) dans le logement des piles.

CFS-W338S seulement: Pour régler la tension

Ne pas oublier de régler le sélecteur VOLTAGE SELECTOR, sous le lecteur, sur la tension de l'alimentation secteur locale.



Conseil

Pour les clients qui ont le modèle avec adaptateur de fiche, utilisez l'adaptateur si la fiche du cordon ne rentre dans aucune prise murale.

Remarques

- Quand vous utilisez le lecteur sur piles, débranchez le cordon secteur du lecteur.
- Remplacez les piles quand le témoin OPR/BATT luit faiblement ou quand le lecteur ne fonctionne plus. Vous devez remplacer toutes les piles par des neuves.

SONY

Radio Cassette- Corder

Mode d'emploi

Manual de instrucciones
(en el reverso)

CFS-W338
CFS-W338S
CFS-W338L

©1996 by Sony Corporation

3-856-628-22(1)

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer ce lecteur à la pluie ou à l'humidité. Afin d'éviter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien du lecteur qu'à un technicien qualifié.

Ne pas installer l'appareil dans un espace confiné, comme une étagère ou un placard intégré.

Afin d'éviter tout risque d'incendie et d'électrocution, ne pas poser d'objets remplis de liquide, vases ou autre, sur l'appareil.

Le sélecteur FUNCTION se trouve sur le panneau supérieur de l'appareil. Quand la radiocassette est mise sous tension, le témoin OPR/BATT s'allume.

Précautions

Sécurité et sources d'alimentation

- Si un liquide ou un solide pénètre dans le lecteur, débranchez le lecteur et faites-le vérifier par un professionnel avant de le remettre sous tension.

- Avant de faire fonctionner le lecteur sur le secteur, assurez-vous que sa tension de fonctionnement est identique à la tension du secteur local (voir "Spécifications") et utilisez le cordon d'alimentation secteur fourni à l'exclusion de tout autre. Le sélecteur de tension se trouve à l'arrière du lecteur (CFS-W338S seulement).
- Le lecteur n'est pas déconnecté de la source d'alimentation secteur tant qu'il reste branché sur la prise secteur, même s'il a été mis hors tension.
- Pour faire fonctionner le lecteur sur piles, utilisez six piles R20 (taille D).
- Quand vous n'utilisez pas les piles, enlevez-les afin d'éviter tout dommage dû à une fuite de l'électrolyte des piles et à la corrosion qu'elle provoque.
- La plaque signalétique indiquant la tension de fonctionnement, la consommation électrique et d'autres informations électriques se trouve sous le lecteur.

Emplacement et fonctionnement

- Ne pas installer le lecteur près d'une source de chaleur ou dans un endroit exposé au soleil, à de la poussière excessive ou à des chocs mécaniques.
- Laissez un espace de 10 mm tout autour du lecteur. Les orifices de ventilation doivent rester libres pour garantir un bon fonctionnement du lecteur et pour prolonger la durée de vie de ses composants.

- Comme les haut-parleurs contiennent un aimant puissant, ne pas laisser de cartes de crédit personnelles à code magnétique ni de montres à ressorts près du lecteur afin d'éviter tout dommage.
- Si vous n'avez pas utilisé le lecteur pendant longtemps, mettez-le en mode de lecture et laissez-le chauffer pendant quelques minutes avant d'insérer une cassette.

Pour toute question ou problème au sujet du lecteur, veuillez consulter votre revendeur Sony.

<http://www.sony.net/>

Guide de dépannage

Aucun son.

- Branchez à fond le cordon d'alimentation secteur.
- Mettez les piles correctement en place.
- Remplacez toutes les piles si leur tension est faible.
- Débranchez le casque.
- Réglez le volume.
- Réglez FUNCTION sur la position souhaitée.

Impossible d'insérer une cassette.

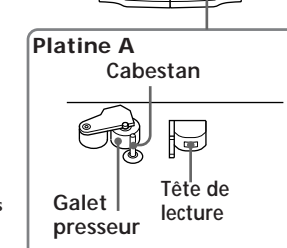
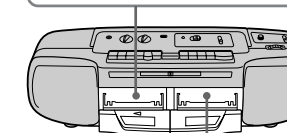
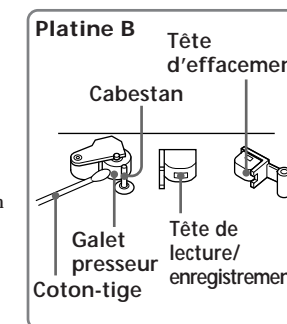
- Insérez la cassette correctement.

Impossible d'enclencher la touche ●.

- Pas de cassette dans la platine B.
- Vérifiez si la languette de la cassette en place n'a pas été enlevée.

Lecture et enregistrement de mauvaise qualité ou effacement incomplet.

- Les têtes sont sales. Nettoyez les parties illustrées avec un coton-tige légèrement imprégné de liquide de nettoyage ou d'alcool.
- Démagnétisez les têtes et toutes les parties métalliques du passage de la bande avec un démagnétiseur en vente dans le commerce.



Spécifications

Plage de fréquences

CFS-W338
FM: Europe: 87,6-107 MHz/Italie: 87,5-108 MHz
AM: Europe: 531-1.602 kHz/Italie: 526,5-1606,5 kHz
CFS-W338S
FM: Arabie Saoudite: 87,6-107 MHz/ Autres pays: 87,6-108 MHz
PO: 530-1.605kHz/OC1: 2,3-7 MHz/ OC2: 7-22 MHz
CFS-W338L
FM: Europe centrale et de l'Est 65-108 MHz/ Autres pays: 87,6-107 MHz/ PO: 531-1.602 kHz/GO: 153-279 kHz/OC: 5,95-18 MHz
IF FM: 10,7 MHz/AM/PO/OC/GO: 455 kHz

- Antennes FM/OC: Antenne télescopique/AM/PO/GO: Barre de ferrite intégrée
- Système d'enregistrement 4 pistes, 2 canaux stéréo
- Réponse en fréquence 80-10.000Hz
- Haut-parleurs pleine gamme 10 cm (4 pouces) de dia., type à cône
- Sortie Prise de casque (minijack stéréo), pour casque de 16-32 ohms d'impédance
- Puissance de sortie maximale 2,3 W + 2,3 W

Autonomie des piles

Enregistrement FM: Sony R20P: Env. 12 heures/Alcalines Sony LR20: Env. 24 heures
Lecture: Sony R20P: Env. 7 heures/Alcalines Sony LR20: Env. 12 heures

Alimentation

Europe: secteur 220-230 V, 50Hz/ Autres pays: 110-127/220-240 V au choix, 50/60Hz
9 V CC, six piles R20 (taille D)

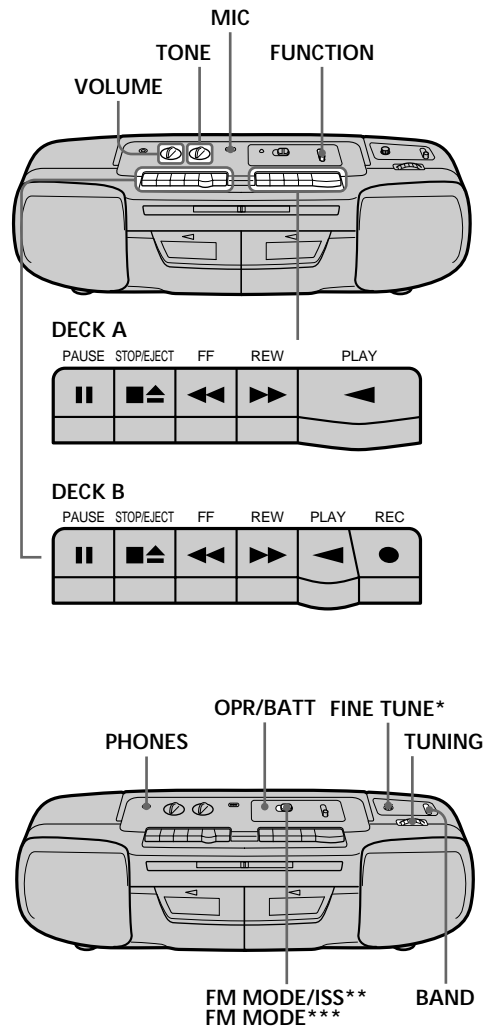
Consommation

Secteur 14 W

- Dimensions Env. 540 x 159 x 163 mm (l/h/p) (21 3/8 x 6 3/8 x 6 1/2 pouces) saillies et commandes comprises, poignée non comprise
- Poids Env. 3,5 kg (7 lb. 11 on.) piles comprises
- Accessoire fourni Cordon d'alimentation secteur (1)

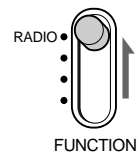
La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

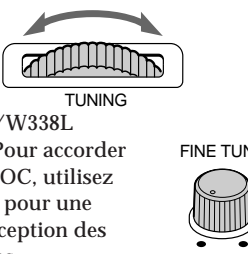
Emplacement des commandes



* CFS-W338S/W338L seulement
 ** CFS-W338L seulement
 *** CFS-W338 seulement

Ecoute de la radio

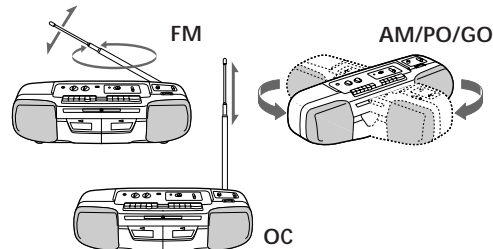
- 1 Réglez **FUNCTION** sur **RADIO**.

- 2 Réglez **BAND** sur la gamme souhaitée.

CFS-W338	CFS-W338S	CFS-W338L
FM AM	FM SW1 SW2 MW	FM MW LW
- 3 Accordez la station souhaitée.

 CFS-W338S/W338L seulement: Pour accorder une gamme OC, utilisez **FINE TUNE** pour une meilleure réception des ondes courtes.

Pour arrêter la radio
 Réglez **FUNCTION** sur **TAPE/RADIO OFF**.

Pour améliorer la réception

Réorientez l'antenne pour la réception FM et l'appareil proprement dit pour la réception AM (CFS-W338 seulement), PO (CFS-W338S/W338L seulement) ou GO (CFS-W338L seulement). Pour la réception OC (CFS-W338S/W338L seulement), tirez l'antenne à la verticale.

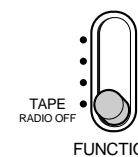
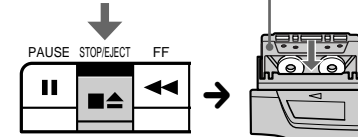
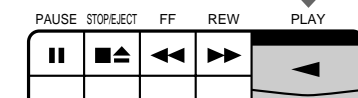


Conseils

- Si l'émission FM est parasitée, réglez **FM MODE**, au-dessus du lecteur, sur **MONO**. L'émission sera en mono (CFS-W338/W338L seulement).
- Pour écouter au casque, branchez le casque sur **PHONES**.
- Eloignez l'appareil du téléviseur, vous obtiendrez de meilleurs résultats.

Utilisez uniquement des cassettes de TYPE I (normales).

Lecture d'une cassette

- 1 Réglez **FUNCTION** sur **TAPE/RADIO OFF**.

- 2 Insérez une cassette enregistrée dans la platine A ou B.
 Avec la face que vous voulez enregistrer tournée vers l'avant.

- 3 Appuyez sur **PLAY**.


Pour	Appuyez sur
Arrêter la lecture	
Avancer ou rebobiner la bande rapidement	
Interrompre la lecture	

Quand la cassette est terminée, l'enregistrement s'arrête.

Appuyez une nouvelle fois sur la touche pour poursuivre la lecture.

Conseil

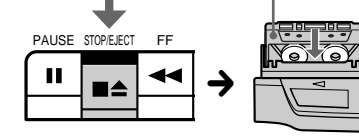
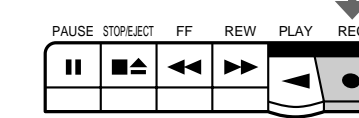
Si vous mettez les deux platines en marche, seule la cassette dans la platine B sera reproduite.

Remarque

N'appuyez pas sur pendant que l'autre platine est en cours de lecture afin d'éviter un pleurage et scintillement excessif.

Utilisez uniquement des cassettes de TYPE I (normales).

Enregistrement (platine B)

- 1 Pour enregistrer à partir de la radio
 Accordez la station que vous voulez enregistrer.
 Pour enregistrer avec le microphone intégré
 Réglez **FUNCTION** sur **TAPE/RADIO OFF**.
- 2 Insérez une cassette vierge dans la platine B.
 Avec la face que vous voulez enregistrer tournée vers l'avant.

- 3 Appuyez sur sur la platine B.


Pour	Appuyez sur
Arrêter l'enregistrement	
Interrompre l'enregistrement	

Quand la cassette est terminée, l'enregistrement s'arrête.

Appuyez une nouvelle fois sur la touche pour poursuivre l'enregistrement.

Conseils

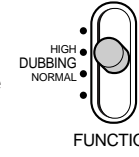

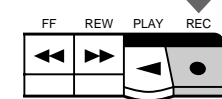
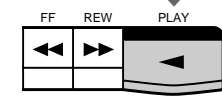
- Pour obtenir de meilleurs enregistrements, utilisez le secteur comme source d'alimentation.
- Le réglage du volume ou du timbre ne change pas le niveau d'enregistrement.
- Si avec les émissions PO et GO, un sifflement est perceptible, réglez **FM MODE/ISS** (commutateur de suppression des interférences), au-dessus du lecteur, sur la position qui réduit au mieux le bruit (CFS-W338L seulement).

Remarque

- Lorsque vous enregistrez avec le microphone intégré, vous ne pouvez pas contrôler le son par le casque.
- N'appuyez pas sur sur la platine A pendant l'enregistrement afin d'éviter un pleurage et scintillement excessif.

Utilisez uniquement des cassettes de TYPE I (normales).

Copie (platine A à platine B)

- 1 Pour une copie rapide
 Réglez **FUNCTION** sur **DUBBING • HIGH**.
 Pour une copie normale
 Réglez **FUNCTION** sur **DUBBING • NORMAL**.

- 2 Insérez une cassette enregistrée dans la platine A et une cassette vierge dans la platine B.
 Avec la face que vous voulez enregistrer tournée vers l'avant.

- 3 Appuyez sur de la platine B.

- 4 Appuyez sur de la platine A.


Pour arrêter la copie
 Appuyez sur des platines A et B.

Conseils

- Pour obtenir de meilleurs résultats, utilisez le secteur comme source d'alimentation.
- Ne pas appuyer sur **FUNCTION** pendant la copie afin d'éviter un pleurage et scintillement excessif.
- Le réglage du volume ne change pas le niveau de l'enregistrement.
- Quand la cassette dans la platine A est terminée, l'enregistrement s'arrête sur la platine B. Quand la cassette dans la platine B s'arrête en premier, la lecture continue sur la platine A.

Remarques sur les cassettes

- Brisez la languette de la cassette de la face A ou B pour protéger l'enregistrement contre un effacement accidentel. Lorsque vous voulez réutiliser la cassette pour l'enregistrement, recouvrez l'orifice d'un morceau de ruban adhésif.

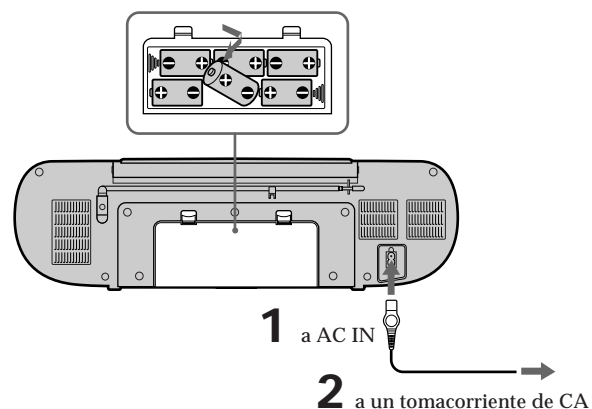


- L'emploi de cassettes de plus de 90 minutes n'est pas recommandé sauf pour un enregistrement ou une lecture de longue durée et ininterrompu.

Elección de fuentes de alimentación

Para alimentar el radiocassette con CA

Conecte el cable de alimentación de CA suministrado a la toma AC IN.

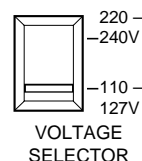


Para alimentar el radiocassette con pilas

Inserte seis pilas R20 (tamaño D) (no suministradas) en el compartimento de las mismas.

CFS-W338S solamente: Para ajustar la tensión

Cerchiórese de ajustar el selector VOLTAGE SELECTOR (de la parte inferior) de acuerdo con la tensión de la red local.



Sugerencia

Para los clientes a los que se les haya suministrado adaptador de enchufe de CA, utilícelo si el enchufe del cable de alimentación de CA no encaja en el tomacorriente de la red.

Notas

- Para alimentar el radiocassette con pilas, desconecte el cable de alimentación de CA.
- Reemplace las pilas cuando los indicadores OPR/BATT se iluminen débilmente o cuando el radiocassette deje de funcionar. Reemplace todas por otras nuevas.

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga el radiocassette a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra el radiocassette. En caso de avería, solicite sólo los servicios de personal cualificado.

No instale la unidad en un lugar cerrado, como en una librería o un mueble cerrado.

Para evitar el peligro de incendio o descarga eléctrica, no coloque objetos con líquido, como jarrones, sobre el aparato.

El selector FUNCTION se encuentra en el panel superior. Cuando conecte la alimentación del radiocassette, se encenderá el indicador OPR/BATT.

Precauciones

Seguridad/fuentes de alimentación

- Si dentro del radiocassette cae algún objeto sólido o líquido, desenchúfelo y haga que sea comprobado por personal cualificado.

- Para la alimentación con CA, compruebe si la tensión de alimentación es idéntica a la de la red local (consulte "Especificaciones") y utilice el cable de alimentación de CA suministrado; no utilice ningún otro tipo de cable. El selector de tensión se encuentra en la parte posterior del radiocassette (CFS-W338S solamente).
- El radiocassette no se desconectará de la fuente de alimentación de CA mientras permanezca enchufado a una toma de la red, incluso aunque desconecte su alimentación.
- Para alimentar el radiocassette con pilas, utilice seis pilas R20 (tamaño D).
- Cuando no vaya a utilizar las pilas, extráigalas para evitar el daño que podría causar el electrolito de las mismas.
- La placa de características, en la que se indica la tensión de alimentación, el consumo, etc., se encuentra en la parte inferior.

Ubicación/operación

- No deje el radiocassette en un lugar cercano a fuentes térmicas, ni donde pueda quedar sometido a la luz solar directa, polvo excesivo, o golpes.
- No coloque nada a menos de 10 mm de los lados del radiocassette. Los orificios de ventilación no deberán quedar obstruidos para que el radiocassette funcione adecuadamente y para prolongar la duración de sus componentes.

Solución de problemas

No hay sonido.

- Conecte el cable de alimentación de CA con seguridad.
- Inserte adecuadamente las pilas.
- Si las pilas están débiles, reemplácelas todas.
- Desenchufe los auriculares.
- Ajuste el volumen.
- Ponga FUNCTION en la posición correspondiente a la sección que desee utilizar.

No es posible insertar un cassette.

- Insértelo adecuadamente.

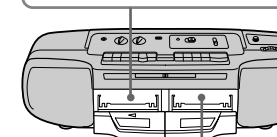
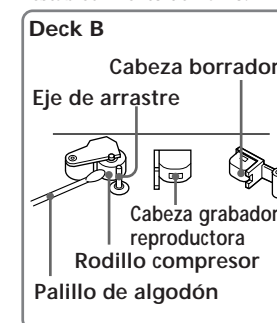
La tecla ● REC no funciona.

- No hay cassette en el deck B.
- Cerchiórese de que el cassette no tenga rotas las lengüetas de seguridad.

La reproducción, la grabación, o el borrado es de mala calidad.

- Cabezas sucias. Limpie la unidad (como se muestra) con un palillo de algodón ligeramente humedecido en un líquido limpiador o en alcohol.
- Desmagnetice las cabezas y todas las partes metálicas por

donde pase la cinta con un desmagnetizador de cabezas adquirido en un establecimiento del ramo.

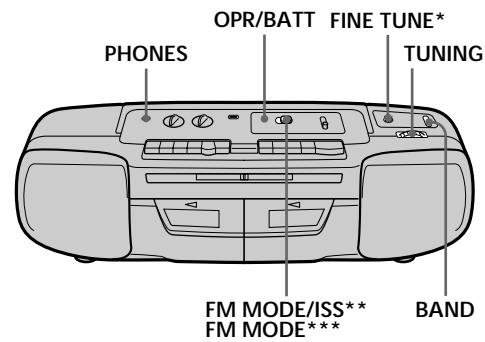
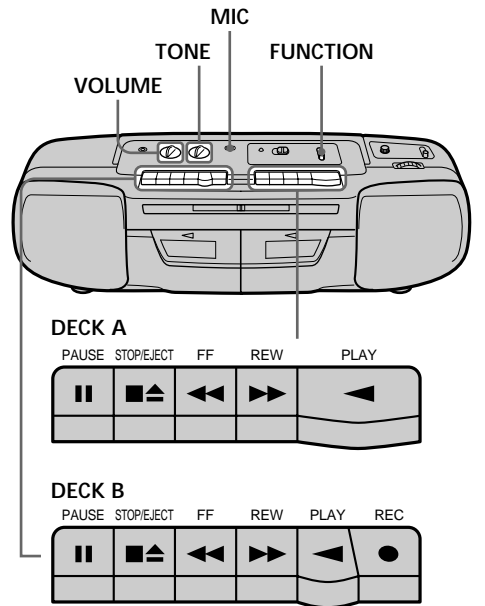


Especificaciones

- Gamas de frecuencias
CFS-W338:
FM: Europa: 87,6-107MHz/Italia: 87,5-108MHz
AM: Europa: 531-1.602kHz/Italia: 526,5-1.606,5kHz
CFS-W338S
FM: Arabia Saudita: 87,6-107MHz/Otros países: 87,6-108MHz/MW: 530-1.605 kHz/SW1: 2,3-7MHz/SW2 : 7-22MHz
CFS-W338L
FM: Europa central y occidental: 65-108 MHz/Otros países: 87,6-107 MHz/MW: 531-1.602kHz/LW: 153-279kHz/SW: 5,95-18MHz
- Frecuencia intermedia FM: 10,7MHz/AM/MW/SW/LW: 455kHz
- Antenas:
FM/SW: Telescópica/AM/MW/LW: De barra de ferrita incorporada
- Sistema de grabación: 4 pistas, 2 canales, estéreo
- Respuesta en frecuencia: 80-10.000 Hz
- Altavoces: De gama completa: 10 cm de diá., tipo cono
- Salida: Toma (minitoma estéreo) para auriculares de 16-32 ohmios
- Salida Máxima de potencia: 2,3W + 2,3W
- Duración de las pilas:
Grabación de FM: R20P Sony: Aprox. 12 horas/alcalinas LR20 Sony: Aprox. 24 horas
Reproducción: R20P Sony: Aprox. 7 horas/alcalinas LR20 Sony: Aprox. 12 horas
- Alimentación:
Europa: 220-230 V CA, 50Hz/Otros países: 110-127/220-240 V CA, seleccionable, 50/60Hz 9 V CC, seis pilas R20 (tamaño D)
- Consumo: 14 W, CA
- Dimensiones: Aprox. 540 x 159 x 163 mm (an/al/prf), incluyendo partes y controles salientes, excluyendo el asa
- Masa: Aprox. 3,5 kg incluyendo las pilas
- Accesorio suministrado:
Cable de alimentación de CA (1)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Ubicación de los controles



* CFS-W338S/W338L solamente
 ** CFS-W338L solamente
 *** CFS-W338 solamente

Escucha de la radio

- 1 Ponga FUNCTION en RADIO.
- 2 Ponga BAND en la banda deseada.

CFS-W338	CFS-W338S	CFS-W338L
	BAND FM SW1 SW2 MW LW	BAND FM SW MW LW
- 3 Sintonice la emisora deseada.

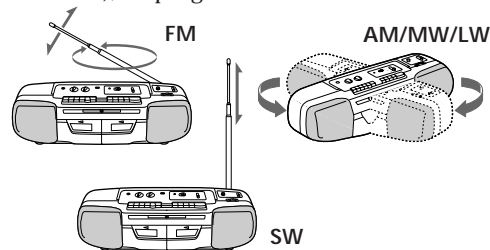
CFS-W338S/W338L solamente: Para sintonizar en la banda de SW, utilice FINE TUNE para mejorar la recepción de SW.

Para desconectar la alimentación de la radio

Ponga FUNCTION en TAPE/RADIO OFF.

Para mejorar la recepción

Oriente la antena para FM. Oriente el propio radiocassette para AM (CFS-W338 solamente) o MW (CFS-W338S/W338L solamente) o LW (CFS-W338L solamente). Para SW (CFS-W338S/W338L solamente), despliegue verticalmente la antena.



Sugerencias

- Si la recepción de FM es ruidosa, ponga FM MODE (de la parte superior) en monaural, y la recepción será en forma monoaural (CFS-W338/W338L solamente).
- Para escuchar a través de auriculares, enchúfelos en la toma PHONES.
- Para obtener los mejores resultados, aleje el reproductor del televisor.

Utilice solamente cintas TYPE I (normal).

Reproducción de cintas

- 1 Ponga FUNCTION en TAPE/RADIO OFF.
- 2 Inserte un cassette grabado en el deck A o B.

Con la cara que desee grabar hacia adelante
- 3 Presione ◀ PLAY.

Para	presione
parar la reproducción	■▲
hacer que la cinta avance rápidamente o se rebobine	◀◀ o ▶▶
realizar una pausa en la reproducción	
	Para reanudar la reproducción, vuelva a presionar esta tecla.

Sugerencia

Si pone en reproducción ambos decks, solamente oír el deck B.

Nota

No presione ◀◀, ▶▶ ni ◀ del otro deck durante la reproducción, ya que esto causaría fluctuación y trémolo excesivos.

Utilice solamente cintas TYPE I (normal).

Grabación (deck B)

- 1 Para grabar de la radio

Sintonice la emisora deseada.
 Para grabar a través del micrófono incorporado
 Ponga FUNCTION en TAPE/RADIO OFF.
- 2 Inserte un cassette en blanco en el deck B.

Con la cara que desee grabar hacia adelante
- 3 Presione ● REC del deck B.

Para	presione
parar la grabación	■▲ Cuando la cinta finalice, la grabación se parará.
realizar una pausa en la grabación	 Para reanudar la grabación, vuelva a presionar esta tecla.

Sugerencias

- Para obtener los mejores resultados, utilice alimentación de CA.
- El ajuste del volumen o del tono del sonido no afectará el nivel de grabación.
- Si un programa de MW o de LW produce ruido de silbido, ponga el selector FM MODE/ISS (selector supresor de interferencias) (de la parte superior) en la posición en la que mejor se reduzca el ruido (CFS-W338L solamente).

Notas

- Cuando grabe a través del micrófono incorporado, no podrá escuchar el sonido a través de los auriculares.
- No presione ◀◀, ▶▶ ni ◀ del deck A durante la grabación, porque esto causaría fluctuación y trémolo excesivos.

Utilice solamente cintas TYPE I (normal).

Duplicación (deck A a B)

- 1 Para duplicar a gran velocidad

Ponga FUNCTION en DUBBING • HIGH.
 Para duplicar a velocidad normal
 Ponga FUNCTION en DUBBING • NORMAL.
- 2 Inserte un cassette grabado en el deck A, y otro en blanco en el deck B.

Con la cara que desee grabar hacia adelante
- 3 Presione ● REC del deck B.
- 4 Presione ◀ PLAY del deck A.

Para parar la duplicación
 Presione ■▲ de los decks A y B.

Sugerencias

- Para obtener los mejores resultados, utilice el cable de alimentación de CA.
- No utilice FUNCTION durante la duplicación, porque esto causaría fluctuación y trémolo excesivos.
- El ajuste del volumen no afectará el nivel de grabación.
- Cuando finalice primero la cinta del deck A, el deck B también parará la grabación. Si finaliza en primer lugar la cinta del deck B, el deck A continuará reproduciendo.

Notas sobre los cassettes

- Para evitar la grabación accidental, rompa la lengüeta de la cara A o de la B. Cuando desee volver a grabar en este cassette, cubra la ranura de la lengüeta rota con cinta adhesiva.

Cara A



- No se recomienda la utilización de cassettes de más de 90 minutos de tiempo de reproducción, excepto para grabaciones o reproducciones largas y continuas.